

**Art. 3** - Artikel 14 des Gesetzes vom 10. Juni 1997 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in bezug auf die Proteste wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 14 - Der Zentralverwahrer übermittelt jeder Person auf ihren Antrag hin auf Papier oder automatisiertem Datenträger Daten aus den gemäß Artikel 6 des Gesetzes vom 17. Juli 1997 über den gerichtlichen Vergleich bekanntgemachten Listen. Der König bestimmt die Höhe der Vergütung, die der Zentralverwahrer dafür anrechnen kann.»

**Art. 4** - In Artikel 67 des Gesetzes vom 1. März 1961 über die Einführung des einheitlichen Gesetzes über den Scheck in die nationalen Rechtsvorschriften und über das Inkrafttreten dieses Gesetzes werden die Wörter «Das Gesetz vom 10. Juli 1877 über die Proteste» durch die Wörter «Das Gesetz vom 3. Juni 1997 über die Proteste» ersetzt.

**Art. 5** - Vorliegendes Gesetz wird wirksam mit 1. Januar 1998.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, daß es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgisches Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 8. Juni 1998

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz  
T. VAN PARYS

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz  
T. VAN PARYS

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 28 juni 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 28 juin 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

N. 2000 — 1937

[C — 2000/00483]

**28JUNI 2000. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van de wet van 12 maart 2000 tot uitlegging van artikel 101, derde lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van de wet van 12 maart 2000 tot uitlegging van artikel 101, derde lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

F. 2000 — 1937

[C — 2000/00483]

**28 JUIN 2000. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de la loi du 12 mars 2000 interprétant l'article 101, alinéa 3, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de la loi du 12 mars 2000 interprétant l'article 101, alinéa 3, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van de wet van 12 maart 2000 tot uitlegging van artikel 101, derde lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 juni 2000.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de la loi du 12 mars 2000 interprétant l'article 101, alinéa 3, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 juin 2000.

ALBERT

Par le Roi :  
Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

Bijlage - Annexe

MINISTERIUM DER JUSTIZ

12. MÄRZ 2000 — Gesetz zur Auslegung von Artikel 101 Absatz 3 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997

ALBERT II., König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen, und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**Art. 2** - In Artikel 101 Absatz 3 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997 werden die Wörter «muß die Rückforderungsklage vor Abschluß des Protokolls über die Prüfung der Schuldforderungen erhoben werden» wie folgt ausgelegt: «muß das Rückforderungsrecht vor Abschluß des Protokolls über die Prüfung der Schuldforderungen ausgeübt werden».

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, daß es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 12. März 2000

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz  
M. VERWILGHEN

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz  
M. VERWILGHEN

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 28 juni 2000.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 28 juin 2000.

ALBERT

Par le Roi :  
Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE